



اعراب سورة الكهف
من ٣١ إلى ٣٥
حث الرسول ﷺ على الصبر
قصة أصحاب الجنتين

أُولَئِكَ ^⑥	لَهُمْ	جَنَّتْ عَدْنٍ ^③	تَجْرِي ^③
یہی لوگ	ان کے لیے	ہمیشگی کے باغات	بہتی ہیں
Those	for them	Gardens of Eden	flows
اسم إشارة مبني في محل رفع مبتدأ	جار و مجرور متعلق بخبر مقدم	مبتدأ مؤخر مرفوع و هو مضاف مضاف إليه	فعل مضارع مرفوع بالضمّة المقدرة للثقل
جملة اسمية استئنافية	جملة اسمية ، خبر لمبتدأ: أُولَئِكَ	جملة فعلية ، خبر ثان لمبتدأ: أُولَئِكَ	

فِيهَا	يُحَلَّوْنَ	الْأَنْهَارُ	مِنْ تَحْتِهِمْ
اس میں	وہ سب زیور پہنائے جائیں گے	نہریں	ان کے نیچے سے

there in	they will be adorned	the rivers	from underneath them
----------	----------------------	------------	----------------------

جار و مجرور متعلقان بالفعل قبلہما	فعل مضارع مبني للمجهول مرفوع بثبوت النون الواو في محل رفع نائب الفاعل	فاعل مرفوع	حرف جر، مجرور و هو مضاف مضاف إليه متعلقان بفعل قبلہما
--	--	-------------------	--

جملة فعلية، خبر ثالث
لمبتدأ: أولئك

جملة فعلية،
خبر ثان
لمبتدأ: أولئك

مِنْ أَسَاوِرَ	مِنْ ذَهَبٍ	وَيَلْبَسُونَ	ثِيَابًا	خُضْرًا
کنگنوں سے	سونے سے	اور وہ سب پہنیں گے	کپڑے	سبز

with bracelets	of gold	and will wear	garments	green
----------------	---------	---------------	----------	-------

حرف جر اسم مجرور بالفتحة عوضا من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف	جار ومجرور نعت لأساور	حرف عطف فعل مضارع مرفوع بثبوت النون الواو في محل رفع فاعل	مفعول به منصوب	صفة أولى لثيابا
--	-----------------------------	---	-------------------	--------------------

جملة فعلية ، معطوفة على الجملة السابقة

جملة فعلية ، خبر ثالث
لمبتدأ: أولئك

مِنْ سُنْدُسٍ	وَ	إِسْتَبْرَقٍ ^١	مُتَكِّينَ	فِيهَا
باریک ریشم سے	اور	موٹے ریشم (سے)	سب تکیہ لگانے والے	ان میں
of fine silk	and	heavy brocade	reclining	there in
جار ومجرور نعت ثان لثيابًا	حرف عطف	معطوف	حال من فاعل (يلبسون) منصوب بالياء	جار ومجرور حال من الضمير المستتر في متكئين
جملة فعلية ، معطوفة على الجملة السابقة				

عَلَى الْأَرَائِكِ	نِعْمَ	الثَّوَابُ	وَ	حَسُنَتْ	مُرْتَفَقًا
تختوں پر	(کیا) خوب	بدلہ ہے	اور	اچھی ہے	آرام گاہ

(is) the resting place	good	and	the reward	excellent	on adorned couches
------------------------	------	-----	------------	-----------	--------------------

تمییز منصوب	فعل ماض مبني على الفتح التاء تأنيث فاعل ضمير مستتر تقديره هي	حرف عطف	فاعل مرفوع	فعل ماض جامد لإنشاء المدح	جار ومجرور متعلقان متكئين
-------------	---	------------	------------	---------------------------------	---------------------------------

جملة فعلية استئنافية	جملة فعلية ، معطوفة على الجملة السابقة
----------------------	---

و	اَضْرَبْ ^١	لَهُمْ	مَثَلًا ^٢	رَّجُلَيْنِ ^٣	جَعَلْنَا
اور	بیان کیجیے	ان کے لیے	ایک مثال	دو آدمیوں کی	ہم نے بنائے

We provide	of two men	the example	to them	and set forth	and
------------	------------	-------------	---------	---------------	-----

استئنافية	فعل أمر مبني على السكون والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت	جار و مجرور متعلقان بالفعل اضرب	مفعول به	بدل من مثلاً منصوب وعلاوة نصبه الياء	فعل ماض مبني على السكون نا ضمير العظمة في محل رفع فاعل
-----------	--	---------------------------------------	----------	---	--

جملة فعلية استئنافية

جملة فعلية، في محل
نصب نعت رجلين

لَا أَحَدِهِمَا	جَنَّتَيْنِ	مِنْ أَعْنَابٍ	وَحَفَفْنَاهُمَا
ان دونوں میں سے ایک کے لیے	دو باغ	انگوروں سے	اور ہم نے باڑ لگا دی ان دونوں کو

and We bordered them	of grapes	two gardens	for one of them
----------------------	-----------	-------------	-----------------

حرف عطف فعل ماض مبني على السكون نا ضمير العظمة في محل رفع فاعل مفعول به	حرف جر مجرور والجار المجرور متعلقان بصفة جنتين	مفعول به منصوب بالياء	حرف جر، مجرور و هو مضاف مضاف إليه متعلقان بفعل جعلنا
--	--	--	--

جملة فعلية، في محل
نصب حال من جنتين

جملة فعلية، في محل
نصب نعت رجلين

بِنَخْلٍ	وَجَعَلْنَا	بَيْنَهُمَا	زَرْعًا ^٤
کھجور کے ساتھ	اور ہم نے کی	ان دونوں کے درمیان	کچھ کھیتی

crops	between both of them	and we placed	with date-palms
-------	----------------------	---------------	-----------------

مفعول به منصوب	مفعول فيه ظرف مكان مضاف إليه	حرف عطف فعل ماض مبني على السكون نا ضمير العظمة في محل رفع فاعل	حرف جر، مجرور جار ومجرور متعلقان بالفعل قبلهما
-------------------	------------------------------------	---	---

جملة فعلية، في محل نصب حال من جنتين	جملة فعلية، معطوفة على الجملة السابقة
--	---------------------------------------

كُلَّتَا ^٦	الْجَنَّتَيْنِ ^٥	آتَتْ ^٤	أُكْلَهَا ^٣	وَ	لَمْ تَظْلِمْ ^٢	مِنْهُ ^١	شَيْئًا ^٧
دونوں	دونوں باغوں نے	دیا	اپنا پھل	اور	نہ ظلم کیا (نہ کمی کی)	اس میں سے	کچھ بھی

anything	of it	not did wrong	and	its produce	brought forth	(of) the two gardens	each
----------	-------	---------------	-----	-------------	---------------	----------------------	------

مفعول به	جار و مجرور متعلقان بالفعل تظلم	حرف نفي وجزم وقلب فعل مضارع مجزوم والفاعل ضمير مستتر تقديره هي	حرف عطف	مفعول به و هو مضاف مضاف إليه	فعل ماض مبني على الفتح المقدّر للتعذر التاء للتأنيث والفاعل ضمير مستتر تقديره هي	مضاف إليه مجرور وعلامة جره الياء	مبتدأ مرفوع وعلامة رفعة الضمة المقدرة و هو مضاف
----------	---------------------------------	--	---------	------------------------------	--	----------------------------------	---

جملة فعلية ، معطوفة على الجملة السابقة

جملة فعلية
خبر لمبتدأ

جملة اسمية استئنافية

كِلَا وَكِلْتَا

(3) كِلَا means 'both', and its feminine is كِلْتَا.

These are always *muḍāf*, and the *muḍāf ilayhi* is *مثنى*, e.g.:



كِلَا الطَّالِبَيْنِ فِي الْمَكْتَبَةِ.

'Both the students are in the library.'

كِلْتَا السَّيَّارَتَيْنِ أَمَامَ الْبَيْتِ.

'Both the cars are in front of the house.'



كِلا and كِلْتَا are treated as singular words, so their predicate is singular, e.g.:



كِلَا الطَّالِبَيْنِ تَخَرَّجَ.

'Both the students have passed out.' (Not تَخَرَّجَا).

كِلْتَا السَّاعَتَيْنِ جَمِيلَةٌ.

'Both the watches are beautiful.' (Not جَمِيلَتَانِ).



In the Qur'ān (18:33):

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا.

'Both the gardens brought forth their produce.'

كِلاْنَا مَسْرُورٌ.

'Both of us are happy.'



كِلا and كِلْتَا remain unchanged in *naṣb* and *jarr* cases if the *muḍāf ilayhi* is a noun, e.g.:

أَعْرِفُ كِلَا الرَّجُلَيْنِ.

'I know both the men.'

بَحَثْتُ عَنْ كِلَا الرَّجُلَيْنِ.

'I looked for both the men.'

يُعرِّبان إعراب الاسم
المقصود إذا أضيفا إلى
الاسم الظاهر

But they are declined like the *مثنى* if the *muḍāf ilayhi* is a pronoun, e.g.:



رَأَيْتُ كِلَيْهِمَا.

'I saw both of them.' (kilay-himā)

مَنْ سَأَلْتَ؟ زَيْنَبُ أَمْ أَمِينَةُ؟

'Whom did you ask, Zainab or Aminah?'

يُعرِّبان إعراب المثنى لأنهما
ملحقان به فيرفعان بالالف
وينصبان ويجران بالياء



سَأَلْتُ كِلْتَيْهِمَا.

'I asked both of them.' (kiltay-himā)

كِلا - كِلَيْهِمَا

In the same way, كِلْتَا عَنْ كِلَيْهِمَا / عَنْ كِلْتَيْهِمَا 'I looked for both of them.'

و	فَجَرْنَا ^①	حِلَّاهُمَا ^②	نَهْرًا ^③
اور	ہم نے جاری کر دی	ان دونوں کے درمیان	ایک نہر

a river	within them	We caused to gush forth	and
مفعول بہ منصوب	مفعول فیہ ظرف مکان وهو مضاف مضاف إلیہ متعلق بفعل فَجَرْنَا	فعل ماض مبني علی السکون نا ضمیر العظمة فی محل رفع فاعل	حرف عطف

جملہ فعلیہ ، معطوفہ علی الجملہ السابقہ

وَيَحَاوِرُهُ	هُوَ	وَ	لِصَاحِبِهِ	فَقَالَ	ثَمَرٌ	لَهُ	كَانَ	وَ
وہ بات کر رہا تھا اس سے	وہ	اس حال میں کہ	اپنے ساتھی سے	تو اس نے کہا	پھل	اس کے لیے	تھا	اور

was taking with him	he	while	to his companion	so he said	fruit	for him	and was
---------------------	----	-------	------------------	------------	-------	---------	---------

فعل مضارع مرفوع والفاعل مستتر تقديره هو مفعول به والجمله في محل رفع خبر	مبتداً	واو حال	حرف جر مجرور و هو مضاف مضاف إليه والجار والمجرور متعلقان بفعل قال	حرف عطف فعل ماض مبني على الفتح والفاعل مستتر تقديره هو يعود على احد	اسم كان مؤخر	جار ومجرور متعلقان بخبر كان مقدم	حرف عطف فعل ماض ناقص مبني على الفتح
--	--------	---------	--	---	-----------------------------	--	---

جملة اسمية ، في محل نصب حال

جملة فعلية ، معطوفة على الجملة السابقة

جملة اسمية استئنافية

أَنَا	أَكْثَرُ	مِنْكَ	مَالًا	وَأَعَزُّ	نَفَرًا 34
میں	بہت زیادہ ہوں	تجھ سے	مال (میں)	اور زیادہ باعزت (ہوں)	نفری (کے لحاظ سے)

I am	greater	than you	in wealth	and stronger	(in) men
------	---------	-------------	--------------	--------------	----------

ضمیر منفصل مبتداً	خبر مرفوع	جار ومجرور متعلقان اکثر	تمیز	عطف معطوف علیہ	تمیز
-------------------------	--------------	----------------------------------	------	-------------------	------

جملہ اسمیہ، مقول القول

وَدَخَلَ	جَنَّتَهُ ^١	وَهُوَ	ظَالِمٌ	لِنَفْسِهِ	قَالَ
اور وہ داخل ہوا	اپنے باغ میں	اس حال میں کہ وہ	ظلم کرنے والا	اپنے نفس پر	اس نے کہا

and he entered	his garden	while he	(was) unjust	to himself	he said
----------------	------------	----------	--------------	------------	---------

حرف عطف فعل ماض مبنی علی الفتح والفاعل مستتر تقديره هو	حرف جر للتقوية و التوكيد مجرور لفظا منصوب محلا مفعول به لاسم الفاعل ظالم و هو مضاف مضاف إليه	خبر مرفوع	واو الحال مبتداً	مفعول به و هو مضاف مضاف إليه	فعل ماض مبنی علی الفتح والفاعل مستتر تقديره هو
--	---	--------------	---------------------	---------------------------------------	---

جملة فعلية
استئنافية

جملة اسمية ، في محل نصب حال

جملة فعلية، معطوفة على
جملة: فقال لصاحبه

مَا	أَظُنُّ	أَنْ	تَبِيدَ	هَذِهِ	أَبَدًا
نہیں	میں گمان کرتا	کہ	تباہ ہوگا	یہ	کبھی بھی

not	I think	that	will perish	this	ever
-----	---------	------	-------------	------	------

حرف نفي	فعل مضارع مرفوع والفاعل مستتر تقديره أنا	حرف مصدري و نصب	فعل مضارع منصوب بأن	اسم اشاره مبني في محل رفع فاعل	مفعول فيه ظرف زمان
------------	---	--------------------------	------------------------	---	-----------------------

جملة اسمية ، مقول القول

مصدر مؤول سدّ مسد مفعولي: اظنُّ